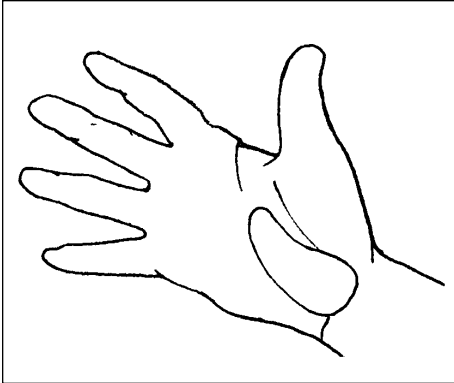
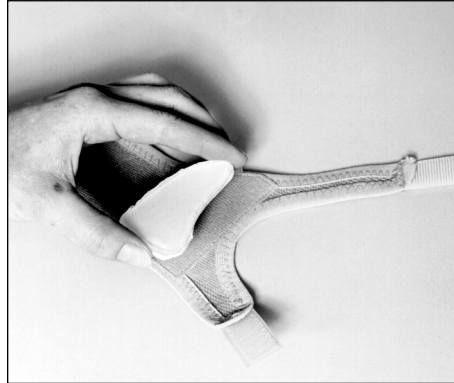


Rolyan® Gel Shell® Splint:

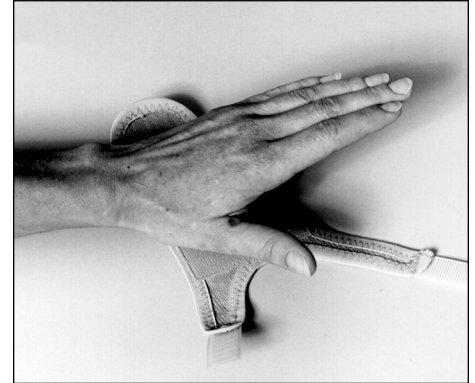
A600-21 through 26



A



B



C

INDICATIONS

- To cushion and help protect injuries

CONTRAINDICATIONS

- Not for use over sutures, open wounds, and infected areas

PRECAUTIONS

- **This splint is to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which it is prescribed. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.**
- **If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.**
- **Be careful that the splint is not so tight that circulation is impaired.**
- **After heating splinting material, always check its temperature before applying it to the patient.**

CARE AND CLEANING

Fabric splint

- Remove thermoplastic piece and gel pad. Fasten closures. Hand wash fabric in lukewarm water and mild soap. Rinse thoroughly. Do not wring. Wrap in towel to

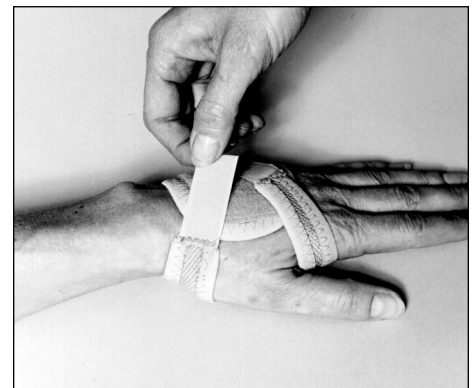
remove excess moisture. Dry at room temperature. Be sure the splint is completely dry before reapplying it.

Thermoplastic shell and gel pad

- Without removing gel pad from plastic shell, hand wash with soap and warm (not hot) water. Rinse thoroughly. Press gently to remove excess water and dry at room temperature. Be sure it is completely dry before reapplying splint.

APPLICATION

1. If desired, heat the thermoplastic shell, which is made from $\frac{1}{16}$ " (1.6mm) **Polyform Light**® splinting material, in water heated to 150° to 160°F (65–70°C) for one minute or until pliable. Without stretching shell, dry it and mold it to the palm (A).
2. Allow to cool completely.
3. Attach gel pad to the side of the plastic shell that will lie against the skin.
4. Attach self-adhesive hook piece on the side of the plastic shell that will lie against the fabric splint.
5. Place gel insert onto splint as shown in B.
6. Remove clear plastic sheet from surface of gel pad.



D

7. Place splint on a flat surface and position the hand so the two straps are positioned laterally and the rounded end is positioned medially (C).
8. Pull the rounded end over the back of the hand and fasten the two hook straps (D).
9. Check position of gel insert.

NEDERLANDS

Rolyan® Gel Shell® spalk

INDICATIES

- Om wonden af te schermen en trillingen op te vangen

CONTRA-INDICATIES

- Niet gebruiken op hechtingen, open wonden en infecties

VOORZORGSMAATREGELEN

- Deze spalk moet aanvankelijk worden gepast door een medische deskundige, die weet waarvoor deze spalken worden voorgeschreven. De medische deskundige moet de instructies voor het dragen van deze spalk en de voorzorgsmaatregelen bespreken met de andere medische deskundigen, degenen die betrokken zijn bij de verzorging van de patiënt en met de patiënt zelf.
- Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.

- **Zorg ervoor dat de spalk niet zodanig strak wordt aangebracht dat de bloedsomloop wordt belemmerd.**
- **Wanneer de spalk wordt opgewarmd, dient u altijd de temperatuur te controleren alvorens de spalk bij de patiënt aan te brengen.**

ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

Spalk van stof

- Het stuk thermoplastisch en het gelkussen verwijderen. Maak de klittenbanden vast. Was de stof met de hand in warm water en zachte zeep. Spoel de stof grondig uit. Niet uitwringen. Op kamertemperatuur laten drogen. Zorg dat de splint of spalk volledig droog is voordat u deze weer aanbrengt.

Thermoplastische schaal en gelkussen

- Het gelkussen in de plastic schaal laten en met warm (geen heet) water en zeep wassen. Goed afspoelen en voorzichtig het overtollige water eruit knijpen. Bij kamertemperatuur laten drogen. Zorg dat de spalk volledig droog is voordat men deze opnieuw aanbrengt.

AANBRENGEN

1. Indien gewenst kan men de thermoplastische schaal, die is gemaakt van 1,6 mm dik **Polyform Light®** spalkmateriaal, plaatselijk met een hittepistool verwarmen of een minuut

lang bij een temperatuur van 65°C tot 70°C in een pan met heet water leggen tot het materiaal bewerkbaar is. Zonder de schaal te rekken laten drogen en naar de handpalm vormen (A).

2. Goed laten afkoelen.
3. Het gelkussen bevestigen aan de kant van de plastic schaal die tegen de huid komt te liggen.
4. De zelfklevende haak bevestigen aan de kant van de plastic schaal die tegen de stoffen spalk komt te liggen.
5. Het gel-inzetstuk op de spalk plaatsen zoals afgebeeld in B.
6. Het doorzichtige blad van het oppervlak van het gel-inzetstuk verwijderen.
7. De spalk op een plat vlak plaatsen en de hand zo plaatsen dat de twee banden zich aan de zijkant bevinden en het ronde deel zich mediaal bevindt (C).
8. Het ronde eind over de rug van de hand trekken en de twee haakbanden vastmaken (D).
9. Controleer of het gel-inzetstuk op de juiste plaats zit.

FRANÇAIS

Attelle Rolyan® Gel Shell®

INDICATIONS

- Amortit les chocs et contribue à protéger les blessures

CONTRE-INDICATIONS

- Ne doit pas être utilisée sur des sutures, des plaies ouvertes ou des zones infectées

PRÉCAUTIONS

- Cette attelle doit d'abord être ajustée par un professionnel de la santé connaissant bien l'objet de la prescription. Ce dernier donnera les instructions de port et les précautions à suivre aux autres professionnels et soignants concernés, de même qu'au patient.
- En cas d'oedème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de porter l'attelle et consulter un professionnel de la santé.
- Veillez à ce que l'attelle ne soit pas serrée au point d'entraver la circulation.
- On doit toujours vérifier la température d'un matériau thermoformable préalablement chauffé avant de l'appliquer sur le patient.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Attelle en tissu

- Retirer la pièce thermoformable et le coussinet de gel. Fermez les bandes. Laver le tissu à la main avec de l'eau tiède et du savon doux. Rincez abondamment. Ne pas essorer. Laisser sécher à la température ambiante. S'assurer que l'attelle est bien sèche avant de la remettre en place.

Coque thermoformable et coussinet de gel

- Sans retirer le coussinet de gel de la coque en plastique, les laver à la main avec de l'eau tiède (et non pas chaude) et du savon. Rincer abondamment. Essorer en pressant doucement et laisser sécher à l'air. Vérifier que ces éléments sont parfaitement secs avant de réutiliser l'attelle.

MISE EN PLACE

1. On peut au besoin chauffer la coque thermoformable, réalisée en matériau d'attelle **Polyform Light®** de 1,6 mm, dans de l'eau de 65 à 70 °C pendant une minute ou jusqu'à ce qu'elle devienne malléable. Sans étirer la coque, la sécher et la mouler à la forme de la paume (A).

2. Laisser complètement refroidir.
3. Fixer le coussinet de gel à la face de la coque en plastique qui reposera contre la peau.
4. Coller du tissu crochet auto-adhésif à la face de la coque en plastique qui reposera contre l'attelle en tissu.
5. Installer l'insert de gel sur l'attelle comme indiqué à la figure B.
6. Détacher la feuille de plastique transparent de la surface du coussinet de gel.
7. Placer l'attelle sur une surface plane et positionner la main de manière à ce que les deux sangles et l'extrémité arrondie soient disposées comme indiqué à la figure C.
8. Rabattre l'extrémité arrondie sur le dos de la main et rattacher les deux sangles crochets (D).
9. Vérifier la position de l'insert de gel.

DEUTSCH

Rolyan® Gel Shell® Schiene

INDIKATIONEN

- Polstert und schützt Verletzungen

KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht für den Gebrauch über Nähten, offenen Wunden und infizierten Bereichen

VORSICHTSMASSNAHMEN

- **Diese Schiene muß anfänglich von Krankenpflegepersonal angelegt werden, das mit dem angegebenen Zweck der Schiene vertraut ist. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen und der Patient selbst darüber informiert werden, wie die Schiene zu tragen ist, sowie über mögliche Vorsichtsmaßnahmen.**
- Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Schiene nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.
- Die Schiene nicht so eng anlegen, daß die Blutzirkulation beeinträchtigt wird.
- Nach dem Erhitzen von Schienenmaterial vor dem Anlegen an den Patienten immer erst die Temperatur überprüfen.

PFLEGE UND REINIGUNG

Stoffschiene

- Thermoplast-Stück und Gel-Kissen entfernen. Die Bänder befestigen. Den Stoff mit der Hand warmem Wasser und milder Seife waschen. Sorgfältig ausspülen. Nicht auswringen. Bei Raumtemperatur trocknen lassen. Vor dem Wiederanlegen sicherstellen, daß die Schiene/Manschette vollkommen trocken ist.

Thermoplasthülle und Gel-Kissen

- Thermoplasthülle mit eingelgtem Gel-Kissen von Hand mit Seife und warmem (nicht heißem) Wasser waschen. Gründlich abspülen. Überschüssiges Wasser vorsichtig ausdrücken und bei Raumtemperatur trocknen. Vor dem Wiederanlegen der Schiene sicherstellen, daß sie vollkommen trocken ist.

ANLEGUNG

1. Falls erwünscht, kann die aus 1,6 mm starkem **Polyform Light®** Schienenmaterial gefertigte Thermoplasthülle in 65° bis 70°C warmem Wasser eine Minute bzw. bis sie biegsam ist erwärmt werden. Die Hülle ohne zu dehnen abtrocknen und der Handfläche anpassen (**A**).
2. Vollständig abkühlen lassen.

3. Das Gel-Kissen an der auf der Haut aufliegenden Seite der Plastikhülle anbringen.
4. Das selbsthaftende Hakenteil an der an der Stoffschiene anliegenden Seite der Plastikhülle anbringen.
5. Die Gel-Einlage wie in **B** gezeigt auf die Schiene legen.
6. Den transparenten Plastikfilm von der Oberfläche des Gel-Kissens abziehen.
7. Die Schiene auf eine ebene Fläche legen und die Hand so positionieren, daß die beiden Bänder lateral liegen und das abgerundete Ende medial positioniert ist (**C**).
8. Das abgerundete Ende über den Handrücken führen und die beiden Hakenbänder befestigen (**D**).
9. Die Position der Gel-Einlage prüfen.

ITALIANO

Splint Gel Shell® Rolyan®

INDICAZIONI

- Per fornire imbottitura e protezione alle lesioni

CONTROINDICAZIONI

- Da non usarsi sopra suture, ferite aperte e zone infette

PRECAUZIONI

- **Questo splint va applicato inizialmente da un operatore sanitario che abbia dimestichezza con gli scopi per i quali è stato ideato. Tale persona è responsabile di fornire ai medici, al personale sanitario addetto alla cura del paziente ed al paziente stesso le informazioni e le misure precauzionali da adottare nell'indossare gli splint.**
- In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso dello splint va interrotto e va consultato un medico.
- Fare attenzione che lo splint non sia così stretto da impedire la circolazione.
- Dopo aver riscaldato il materiale termoplastico, controllarne sempre la temperatura prima di riapplicarlo sul paziente.

CURA E PULIZIA

Splint di tessuto

- Rimuovere la porzione in materiale termoplastico ed il cuscinetto di gel. Fissare le fascette. Lavare a mano con acqua calda e detergente neutro. Risciacquare accuratamente. Non strizzare. Fare asciugare a temperatura ambiente. Assicurarsi che il supporto sia completamente asciutto prima di riutilizzarlo.

Involucro in materiale termoplastico e cuscinetto di gel

- Senza estrarre il cuscinetto di gel dall'involucro in materiale termoplastico, lavare a mano con acqua calda (non bollente) e sapone. Risciacquare accuratamente. Tamponare delicatamente per rimuovere l'acqua in eccesso e fare asciugare a temperatura ambiente. Prima di riapplicare lo splint, assicurarsi che i suoi componenti siano completamente asciutti.

APPLICAZIONE

1. Se lo si desidera, riscaldare l'involucro, realizzato in materiale termoplastico **Polyform Light®** da 1,6 mm, in acqua riscaldata alla temperatura di 65-70 °C per un minuto o finché non risulti malleabile. Senza estenderlo, asciugarlo e modellarlo sul palmo (**A**).
2. Farlo raffreddare completamente.

3. Fissare il cuscinetto di gel sul lato dell'involucro che resta a contatto con la pelle.
4. Attaccare un pezzo di materiale di fissaggio ruvido autoadesivo sul lato dell'involucro che resta a contatto con lo splint di tessuto.
5. Posizionare l'inserto di gel sullo splint come mostrato in **B**.
6. Togliere dalla superficie del cuscinetto di gel il foglio di plastica trasparente.
7. Mettere lo splint su una superficie piana e poggiarvi la mano in modo che le due fascette risultino in posizione laterale e l'estremità arrotondata resti in posizione mediale (**C**).
8. Tirare l'estremità arrotondata sul dorso della mano e fissarla con le due fascette in materiale di fissaggio ruvido (**D**).
9. Controllare la posizione dell'inserto di gel.

ESPAÑOL

Férula Rolyan® Gel Shell®

INDICACIONES

- Para amortiguar y ayudar a proteger las lesiones

CONTRAINDICACIONES

- No usar sobre suturas, heridas abiertas y zonas infectadas

PRECAUCIONES

- **El ajuste de esta férula debe realizarlo inicialmente un profesional médico que conozca el propósito de dicho artículo. El profesional médico es responsable de informar acerca de las precauciones e instrucciones de uso al resto del personal médico y asistentes que participen en el cuidado del paciente, así como al propio paciente.**
- **Si se produce alguna molestia, inflamación o decoloración cutánea anómalos, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar con un profesional médico.**
- **Debe tenerse cuidado de no colocar la férula demasiado ceñida, para no perjudicar la circulación.**
- **Después de calentar el material para entablillado, cerciorarse de su temperatura antes de colocársela al paciente.**

CUIDADO Y LIMPIEZA

Férula de tela

- Retire la pieza termoplástica y la almohadilla de gel. Abroche los cierres. Lavar a mano la tela con agua caliente y jabón neutro. Enjuague a fondo. Escurrir sin retorcer. Secar a temperatura ambiente. Asegurarse de que la férula estén completamente secos antes de volver a colocárselo.

Cubierta termoplástica y almohadilla de gel

- Lave a mano con jabón y agua tibia (no caliente) sin retirar la almohadilla de gel de la cubierta plástica. Enjuague cuidadosamente. Presione suavemente para quitar el exceso de agua y seque a temperatura ambiente. Asegúrese de que la férula esté completamente seca antes de volverla a aplicar.

COLOCACION

1. Si se desea, caliente la cubierta termoplástica, hecha de material para entablillado **Polyform Light®** de 1,6 mm, en agua caliente a 65 a 70 °C, durante un minuto o hasta que resulte maleable. Sin estirar la cubierta, séquela y moldéela sobre la palma (**A**).
2. Permita que se enfríe completamente.
3. Una la almohadilla de gel al lado de la

cubierta plástica que descansará contra piel.

4. Pegue una pieza autoadhesiva circular con enganches de fijación en el lado de la cubierta de plástico que descansará contra la férula de tela.
5. Coloque el inserto de gel en la férula como se muestra en **B**.
6. Retire la hoja de plástico transparente de la superficie de la almohadilla de gel.
7. Coloque la férula sobre una superficie plana y coloque la mano en posición, de manera que las dos tiras estén en posición lateral y que el extremo redondeado esté en posición medial (**C**).
8. Pase el extremo redondeado sobre el dorso de la mano, tire del mismo y ajuste las dos tiras con enganches de fijación (**D**).
9. Verifique la posición del inserto de gel.



1000 Remington Blvd., Suite 210
Bolingbrook, IL 60440
Phone: 800-323-5547
Direct Phone: 630-378-6000
Fax: 800-547-4333
Direct Fax: 630-378-6310



W68 N158 Evergreen Blvd.
Cedarburg, WI 53012
Phone: 800-323-5547
Direct Phone: 630-378-6000
Fax: 800-547-4333
Direct Fax: 630-378-6310



Patterson Medical Canada
6675 Millcreek Drive, Unit 3
Mississauga, ON L5N 5M4
Phone: 800-665-9200
Direct Phone: 905-858-6000
Direct Fax: 905-858-6001



Authorized European Representative
Patterson Medical Ltd.
Nunn Brook Road, Huthwaite
Sutton-In-Ashfield, Nottinghamshire NG17 2HU
United Kingdom
International
Phone: +44 (0) 1623 448700
Fax: +44 (0) 1623 557769